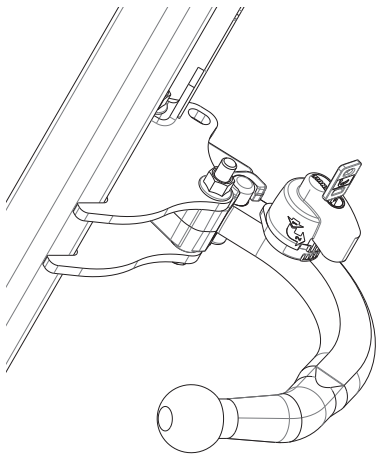


Fitting instructions
Make: Renault
Grand Scenic; 2009->
Type: 5187



Couplingsclass: A50-X

ECE R55

E11 55R 017503

0km

1000km

+

kg ?

kg

Max. vertical load : 75 kg

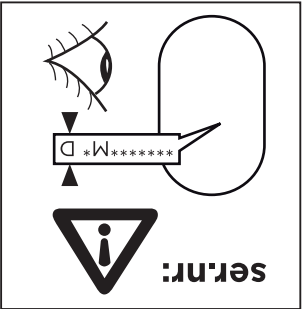
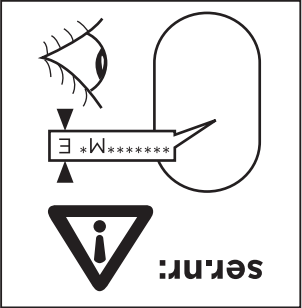
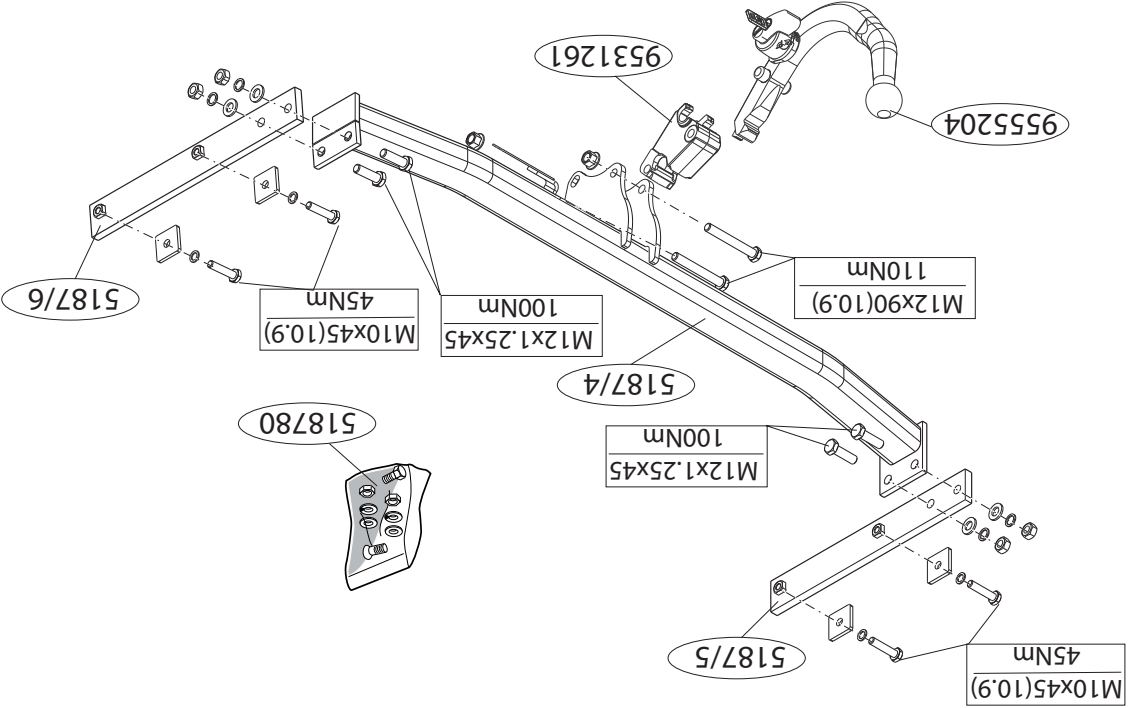
D-Value: 9,1 kN

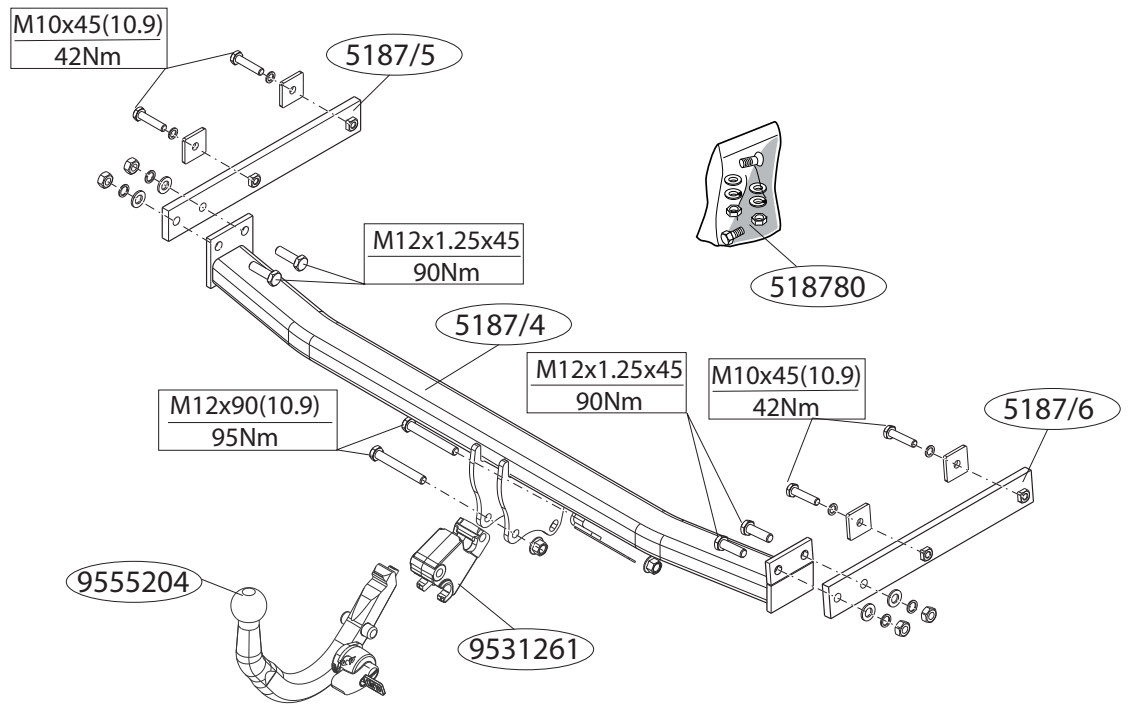
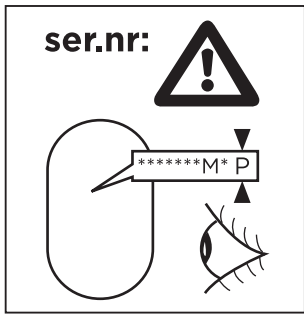
8.8

10.9

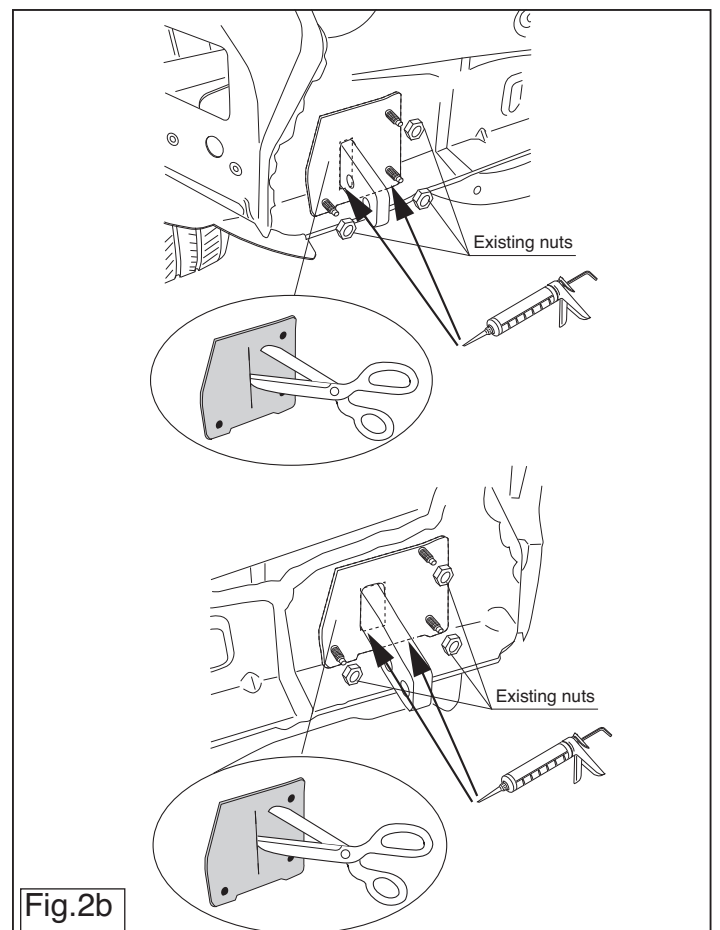
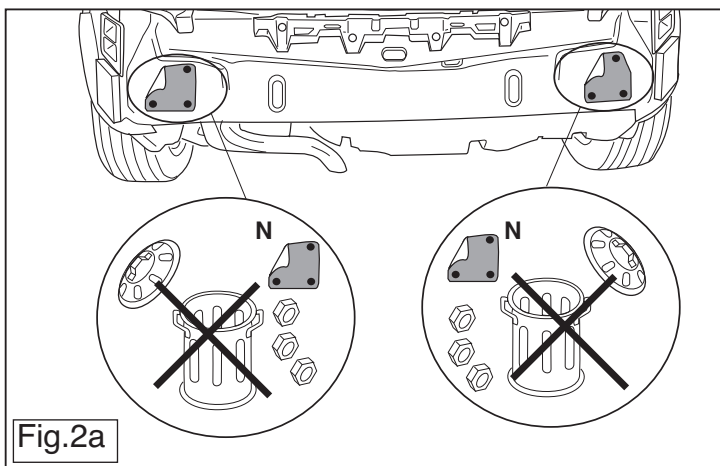
8

10



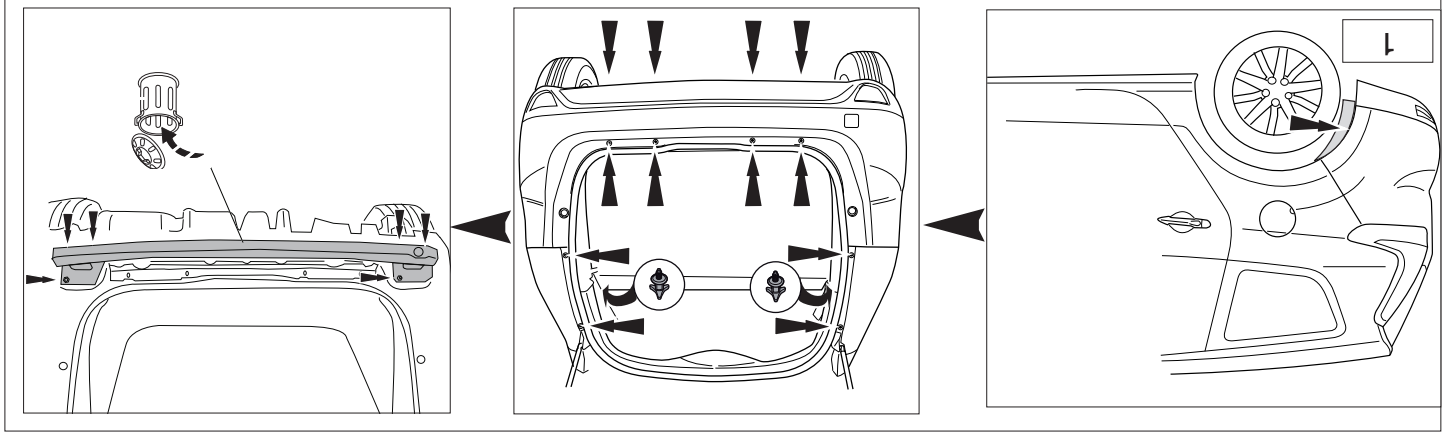
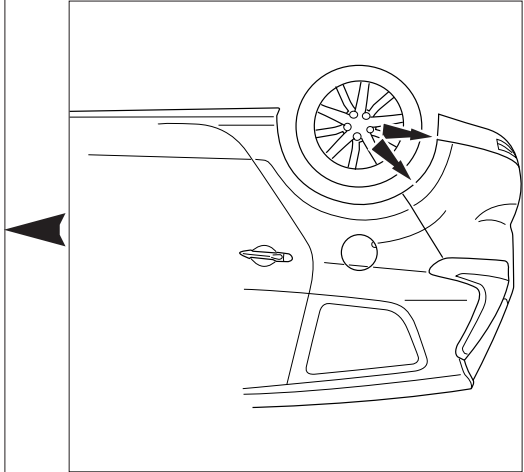
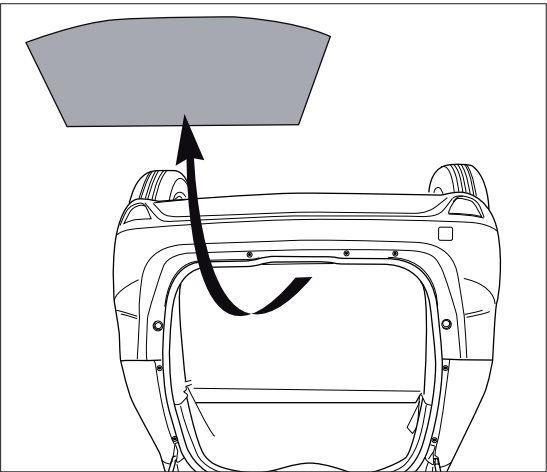


© 518770/20-05-2014/3



© 518770/20-05-2014/12

	NL	GB	D	F	S	DK	I	PL	SP	CZ	H	RUS
	Lokatie/Positie pijl	Location/Position Arrow	Positionspfeil	Flèche de Position	Positiönspil	Lokaliseringspil	Flecha di posizione	Strzałka położenia	Paikannusnuoli	Šipka na pozici	Helyzetjelző nyíl	Локатор / Место крепления



NL MONTAGEHANDLEIDING.

Voordat u met de montage begint dient u op het typeplaatje te kijken welke schets, in de handleiding, van toepassing is.

Before you start the fitting you must check the type plate to determine which sketch, in the fitting instruction, is applicable.

GB FITTING INSTRUCTIONS.

1. Remove the rear-light units.
2. Remove bumper (Torex head screws around each wheel arch, along lower edge of rear panel, beneath each light cluster (light cluster must be removed), and the steel buffer beam from the vehicle. The buffer beam will no longer be needed. Replace the bolts.
3. Remove the seal as indicated. See fig.2a.
4. Fit the side plates in the chassis.
5. Position the seal as indicated. See fig.2b.
6. Fit the member section between the sideplates.
7. Fit the ball housing, including socket plate.
8. Tighten all nuts and bolts to the torque indicated in the drawing.
9. Fit the bumper.
10. Fit the rear-light units.

For dismantling and fitting the vehicle parts, see the site handbook. See the assembly manual supplied for instructions on fitting the removable ball system.

NOTE:

- * This installation process entail the cutting of the bumper – confirmation MUST be obtained by the installation engineer of the customer's acceptance prior to completion. Thule Towing Systems do not accept responsibility for any matters arising as a result of this miscommunication.
- * All measurements are in mm!
- * The dealer should be consulted for possible necessary adjustment(s) "of the vehicle".
- * Remove the insulating material from the contact area of the fitting points.

BELANGRIJK:

- * Voor eventueel noodzakelijke aanpassing(en) "van het voertuig" dient men de dealer te raadplegen.
- * Indien op de bevestigingspunten een bitumen of anti-dreunlaag aanwezig is, dient deze verwijderd te worden.
- * Voor de max. toegestane massa, welke uw auto mag trekken, dient u uw dealer te raadplegen.
- * Bij het boren dient men er zorg voor te dragen, dat electriciteits-, rem- en brandstofleidingen niet worden geraakt.
- * Verwijder "indien aanwezig" de plastic dopjes uit de puntlasmoeren.
- * Deze handleiding dient na montage bij de voertuigpapieren gevoegd te worden.

Raadpleeg voor montage en bevestigingsmiddelen de schets, werkplaats handboek, Raadpleeg voor montage van het afneembare kogelsysteem de bijgevoegde montagehandleiding.

1. Demonteer de achterlicht units. Zie fig. 1.
2. Demonteer de bumper inclusief de stalen stootbalk van het voertuig, de stootbalk wordt niet meer gebruikt. Herplaats de bouten. Zie fig. 1.
3. Verwijder de afdichting zoals aangegeven. Zie fig. 2a.
4. Monteer de zijplaten in het chassis.
5. Plaats de afdichting zoals aangegeven. Zie fig. 2b.
6. Monteer het balkgedeelte tussen de zijplaten.
7. Monteer het kogelhuis inclusief stekkerplaat.
8. Draai alle bouten en moeren overeenkomstig schets vast.
9. Monteer de bumper.
10. Monteer de achterlicht units.

* Consult your dealer for the maximum tolerated pull weight and ball hitch pressure of your vehicle.

* **Do not drill through electrical-, brake- or fuellines.**

* Remove (if present) the plastic caps from the spot welding nuts.

D MONTAGEANLEITUNG

Vor Beginn des Einbaus ist anhand der Typplakette der Anhängerkupplung festzustellen welches Bild in der Einbauanleitung maßgebend ist.

1. Die Rücklichter abmontieren. Siehe Abb.1.
2. Die Stoßstange einschließlich des stählernen Stoßbalkens vom Fahrzeug abmontieren: Der Stoßbalken wird nicht mehr benötigt. Die Schrauben wieder anbringen. Siehe Abb.1.
3. Die Abdichtung wie angegeben entfernen. Siehe Abb.2a.
4. Die Seitenplatten in das Fahrgestell montieren.
5. Die Dichtung wie angegeben einsetzen. Siehe Abb.2b.
6. Den Trägereil zwischen den Seitenplatten montieren.
7. Das Kugelgehäuse einschließlich Steckdosenplatte.
8. Alle Schrauben und Muttern gemäß den Angaben in der Abbildung festdrehen.
9. Die Stoßstange montieren.
10. Die Rücklichter befestigen.

Für die Demontage und Montage von Fahrzeugteilen das Werkstatt-Handbuch zu Rate ziehen.

Für die Montage und die Befestigungsmittel die Skizze zu Rate ziehen.

Für die Montage und Demontage des abnehmbaren Kugelsystems die beiliegende Montageanleitung zu Rate ziehen.

HINWEISE:

* Für (eine) eventuell erforderliche Anpassung(en) "des Fahrzeugs" ist der Händler zu Rate zu ziehen.

* Im Bereich der Anlageflächen muß Unterbodenschutz, Hohlraumkonservierung (Wachs) und Antiröhrmaterial entfernt werden.

* Vor dem Bohren prüfen, daß keine, dort eventuell vorhandene Leitungen

beschädigt werden können.

* Alle Bohrspäne entfernen und gebohrte Löcher gegen Korrosion schützen.

* Entfernen Sie "falls vorhanden", die Plastikkappen von den Punktschweißmuttern.

* Für das höchstzulässige Zuggewicht und der erlaubte Kugeldruck Ihres Fahrzeugs ist Ihr Händler zu befragen.

* Die Quetschmuttern müssen nach einem späteren lösen der Muttern gegen neue ausgetauscht werden, da ansonsten die Sicherungswirkung nicht mehr garantiert ist!

F INSTRUCTIONS DE MONTAGE.

Avant de commencer le montage veuillez vérifier la plaque signalétique de l'attelage afin de déterminer la figure correspondante dans la notice de montage.

1. Démonter les feux arrière. Voir fig. 1.
2. Déposer le pare-chocs du véhicule y compris la traverse en acier ; la traverse ne sera plus utilisée. Remettre les boulons de fixations en place. Voir fig. 1.
3. Enlever en place le colmatage comme indiqué. Voir fig. 2a.
4. Monter les plaques latérales dans le châssis.
5. Mettre en place le colmatage comme indiqué. Voir fig. 2b.
6. Monter la poutre entre les plaques latérales.
7. Monter la barre de la rotule y compris la prise électrique.
8. Serrer tous les boulons et écrous conformément au schéma.
9. Mettre en place le pare-chocs.
10. Monter les feux arrière.

Pour le montage et le démontage des pièces du véhicule, consulter la notice du fabricant.

Consulter le croquis pour voir le montage et les moyens de fixation.

Pour le montage et le démontage de la rotule amovible, consulter la notice de montage jointe.

© 518770/20-05-2014/5

10. Helyezze fel a hátsó világítóttesteket.

A szétszerelés és a jármű alkatrészek összeillesztése érdekében, lásd a munkahelyi kézikönyvet.

Az összeillesztési utasítás és a csatlakozási eljárás érdekében, lásd a rajzot.

Az eltávolítható gömbrendszer összeszerelése érdekében, lásd a összeszerelési kézikönyvet.

FONTOS

* Amennyiben a gépkocsin módosításra van szükség, kérjük felvilágosítást kereskedőnktől.

* Amennyiben a csatlakozási pontok bitumennel, vagy zajcsökkentő anyaggal van bevonva, ezeket távolítsuk el.

* A jármű által maximálisan vontatható megengedett teher mértékéről tájékozódjunk kereskedőnknél.

* Fúrás során ügyeljünk arra, hogy elkerüljük az elektromos, a fém- és az üzemanyag-vezetékeket.

* Amennyiben ponthegesztéssel rögzített anyákkal találkozunk, vegyük le róluk a műanyag sapkát.

* A felszerelés után az útmutatót elrizzük a gépjármű papírjaival együtt.

RUS РУКОВОДСТВО ДЛЯ МОНТАЖА:

Перед тем, как начинать монтаж, требуется проверить табличку с типом изделия для того, чтобы определить какую именно из иллюстраций в инструкции по установке нужно использовать.

1. Снять оба блока задних фар. См рис. 1.
2. Снять бампер вместе со стальным буферным брусом автомобиля буферный брус больше не понадобится. Поставить болты на место. См рис. 1.
3. Удалить уплотнение, как указано. См рис. 2a.
4. Установить боковые пластины на шасси.
5. Поставить уплотнение, как указано на рисунке. См рис. 2b.
6. Установить секцию бруса между боковыми панелями.
7. Установить крюк с шаром, вместе со штепсельной платой.

8. Затянуть все болты и гайки в соответствии со значениями, указанными на рисунке.

9. Установить бампер.

10. Установить оба блока задних фар.

Для инструкций по снятию и установке деталей автомобиля, обращайтесь к руководству для работников гаражей.

Информацию о монтаже и средствах крепления вы найдете в схеме.

ВНИМАНИЕ:

* Если потребуются изменения конструкции транспортного средства, следует посоветоваться с дилером автомобиля.

* Если в точках крепления имеется слой битума или противозащитной материал, его следует удалить.

* Сведения о максимально допустимой массе буксируемого прицепа Вы можете получить у дилера автомобиля.

* При сверлении следите за тем, чтобы не задеть электропроводку и линии тормозной цепи и подачи горячего.

* Удалите (если они имеются) пластмассовые заглушки из приваренных гаек.

* После монтажа крюка следует хранить настоящее руководство в комплекте с технической документацией автомобиля.

© 518770/20-05-2014/10

9. Kiinnittä puskuri.
10. Kiinnittä takavaloyksiköt.

Ajoneuvon osien purkamis- ja asennusohjeet, ks. työpöytäkallia käytetty käsi-

kirja.

Asennus- ja kiinnitysohjeet, ks. piirros.

Irrotettavan kuulijärjestelmän asennus- ja purkamisohjeet, ks. ohjeiden

asennusopas.

TÄRKEÄÄ:

* "Ajoneuvoa" koskevasta mahdollisesta tarpeellisesta sovellutuksesta /

sovellutuksista on kysyttävä neuvoa jälleenmyyjältä.

* Mikäli kiinnityskohtissa on bitumi- tai tärinänestokerros, se on poistettava.

* Auton vetämässä sallittua enimmäiskuurmittustusta on tiedusteltava jälleen-

myyjältä.

* Porattuaessa on huolehdittava siitä, että ei jouduta kosketuksiin sähkö-,

jarru- tai polttoainelinjojen kanssa.

* Poista, "mikäli olemassa", pistehitsausmuttereiden muovisuojukset.

* Nämä asennusohjeet on asennuksen jälkeen säilytettävä yhdessä ajo-

neuvoa koskevien paperiden kanssa.

CZ POKYNY K MONTÁŽI:

Před instalací je nutno zkontrolovat typový štítek, abyste zjistili, který nák-
res v pokynech pro instalaci máte použít.

1. Odstraňte jednotky zadních světel. Viz schéma 1.

2. Odstraňte nárazník o ocelovou nosník nárazníku z vozidla. Nositel

nárazníku již nebudete potřebovat. Vyměňte šrouby. Viz schéma 1.

3. Odstraňte uzávěr dveí návodu. Viz schéma 2a.

4. Pipevněte boční destičky na podvozek.

5. Umištěte uzávěr dveí návodu. Viz schéma 2b.

6. Pipevněte kryt tažné koule včetně zásvukové destičky se zásvukou.

7. Pipevněte kuilovou tažnou hlavici včetně destičky se zásvukou.

8. Utáhněte všechny matice a šrouby kroutiyou silou uvedenou ve vykre-
se.

9. Pipevněte nárazník.
10. Pipevněte jednotky zadních světel.

Před demontáží a montáží částí vozidla konzultujte montážní příručku.

Montážní pokyny a metoda pipevnení dle nártu.

Před montáží vyměňtelelného systému tažné koule konzultujte montážní

manuál.

DÜLEZITÉ

* Pokud je potřeba provést na voze úpravy, obraťte se na svého prodávce.

* Pokud je místo montáže opatřeno asfaltovým nátěrem nebo vrstvou náte-
ru snižující hluk, odstraňte je.

* Pro informaci o maximálním nákladu povoleném k tažení se obraťte na
svého prodávce.

* Při vrtání dbejte zvláště pozornosti, zejména co se týče elektrických,

brzdových a palivových kontaktů.

* Pokud jsou na matičích bodových svařování plastová víčka, odstraňte je.

* Po montáži uschovajte tento manuál k ostaticím dokladům vozidla.

H SZERELÉSI ÚTMUTATÓ:

Mielőtt rögtönre az eszköz, ellenőrizze a típusjelét, hogy a rögzítési
útmutató alapján melyik ábra alkalmazandó.

1. Távolítsa el a hátsó villágítóléteket. Lásd az 1. ábrát.

2. Távolítsa el a járműről az utközöt és az acél utközórudat. Az

utközórudra már nem lesz szükség. Cserélje ki a csavarokat. Lásd az

1. ábrát.

3. Távolítsa el a pecsétzárát a féltüntetett módon. Lásd az 2a. ábrát.

4. Illesse az oldalsó lemezeket az alvázra.

5. Hejjezze fel a pecsétzárát a féltüntetett módon. Lásd az 2b. ábrát.

6. Illesse fel a gömbházat, az illesztő lemezzel együtt.

7. Hejjezze fel a gömb alakú rögzítőt, az illesztőlemezzeel együtt.

8. Szorítsa be az összes anyát és csavart a rajzon féltüntetett csavaró-
nyomatéki.

9. Hejjezze fel az utközöt.

OBS:

* Kontakta áterforásjálaren om fordonet eventuellt bör modifieras.

* Om det finns ett bitumen- eller stötdämpande lager vid kontaktytor skall

detta avlägsnas.

* Kontakta din återförsäljare för ditt fordon's max. dragvikt och tillåtna kult-

ryck.

* Vid borming skall man se till att elektrisk-, broms- og bränsleledningar-

na inte skadas.

* Avlägsna de små plastlocken - om dessa finns - från punktsvetsmutterar-

na.

* Efter att draget är monterat, placera monteringsanvisningen tillsammans

bilens övriga dokument.

DK MONTAGEVEJLEDNING.

For at vælge rigtigt spændingsmoment, er det vigtigt at aflæse
serienummeret på typepladen, for at kunne vælge hvilket af de med-
sendte diagrammer der skal anvendes.

1. Demonter baglysenhederne. Se fig. 1.

2. Demonter kotangereen, inklusive kørestødbjælke. Denne bli-

ver overflødig. Sæt bolte på plads igen. Se fig. 1.

3. Fjern afbækningen som angivet. Se fig. 2a.

4. Monter sidepælelerne i chassiset.

5. Anbring afbækningen som angivet. Se fig. 2b.

6. Monter bjælkeleden mellem sidepladerne.

7. Monter kuglehuset, inklusive kontaktplade..

8. Spænd alle bolte og møtrikker ifølge tegning.

9. Monter kotangereen.

10. Monter baglysenhederne.

Rådfor for demontering og montage af dele til køretøjet arbejds-

ledshåndbogen.

Rådfor for montage og montage midler skitsen.

Rådfor for montage og demontering af det affælgelige kuglesystem den

vedlagte montagevejledning.

S MONTERINGSANVISNINGAR.

Före du startar monteringen måste du kontrollera typskylten för att kunna
bedöma vilken skiss i monteringsanvisningen som skall användas.

1. Demontera bakljusmodulerna. Se fig. 1.

2. Demontera stötfångaren inklusive stötranden av stål från fordonet, stöt-

randen förfaller. Sätt tillbaka skruvar. Se fig. 1.

3. Fjern afbækningen som angivet. Se fig. 2a.

4. Monter a in sidoplåtarna i chassit.

5. Placera packningen enligt bilden. Se fig. 2b.

6. Monter a balkdelen mellan sidoplåtorna.

7. Monter a kulihuset inklusive kontaktpattan.

8. Momentdrag alla skruvar och muttrar enligt figuren.

9. Monter a stötfångaren.

10. Monter a bakljusmodulerna.

Se de bifogade monteringsanvisningarna för monterig och demontering

av det löstagbara kulisystemet.

BEMÆRK:

- * Kontakt forhandleren i forbindelse med eventuelle påkrævede ændring(er) på køretøjet.
- * Undervognsbehandlingen skal fjernes de steder hvor trækket ligger an mod bilen.
- * Kontakt Deres forhandler for oplysninger om den maksimale trækraft og det tilladte kugletryk.
- * Vær forsigtig ikke at bore i ledninger-, bremse eller benzinslange
- * Fjern plasticpropperne "om de findes" fra de punktsvejsede møtrikker.
- * DENNE MONTERINGSVEJLEDNING SKAL MEDBRINGES VED SYN.

E INSTRUCCIONES DE MONTAJE.

Antes de comenzar el montaje por favor, verifique la placa descriptiva del enganche con el fin de determinar la figura correspondiente en la reseña de montaje.

1. Desmontar las unidades de las luces traseras. Véase la figura 1.
2. Desmontar el parachoques inclusive el tope de acero del vehículo, el tope no se vuelve a utilizar. Volver a colocar tornillos. Véase la figura 1.
3. Retirar el sellado como indicado. Véase la figura 2a.
4. Monte las placas laterales en el chasis.
5. Instalar el sellado como indicado. Véase la figura 2b.
6. Montar la parte de larguero entre las placas laterales.
7. Montar la caja de la bola inclusive placa enchufe.
8. Apretar todos los tornillos y tuercas de acuerdo con los puntos del gráfico.
9. Montar el parachoques.
10. Montar las unidades de las luces traseras.

Consultar para el desmontaje y montaje de piezas del vehículo el manual de instalación de taller.

Consultar el croquis para el montaje y medios de fijación.

Consultar para el montaje y desmontaje del sistema de la bola extraíble

las instrucciones de montaje adjuntas.

N.B.:

- * Para (una) eventual(es) adaptación(es) 'del vehículo' consúltase al concesionario.
- * Si en los puntos de fijación hay una capa de betún o anti-choque hay que quitarla.
- * Consulte a su concesionario para el peso máximo de tracción y la presión de la bola admitida de su vehículo.
- * No agujerear cable de eléctrico, tubos de freno o gasolina"
- * Retirar, si presentes, los capuchones de plástico de las tuercas de soldadura por punto.
- * Guarde estas instrucciones junto a la documentación del vehículo después del montaje del enganche.

I ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO.

Prima di iniziare il montaggio verificare la terghetta per determinare quale disegno, presente nelle istruzioni, è applicabile.

1. Smontare i gruppi dei fanali posteriori. Vedi figura 1.
2. Smontare il paraurti e la barra d'acciaio dal veicolo; la barra in acciaio non dovrà più essere montata. Rimontare bulloni. Vedi figura 1.
3. Rimuovere il giunto come indicato. Vedi figura 2a.
4. Montare i pannelli laterali sul telaio.
5. Posizionare il giunto come indicato. Vedi figura 2b.
6. Montare la traversa fra i pannelli laterali.
7. Montare l'alloggiamento della sfera, completa di portapresa.
8. Serrare tutti i dadi e bulloni alle coppie di serraggio indicate nel disegno.
9. Montare il paraurti.
10. Montare i gruppi dei fanali posteriori.

Per lo smontaggio ed il montaggio dei componenti del veicolo consultare il manuale tecnico dell'officina.

Consultare il disegno per il montaggio ed i dispositivi di fissaggio.

© 518770/20-05-2014/7

Per il montaggio e lo smontaggio del sistema a sfera rimovibile, consultare le istruzioni di montaggio allegate.

N.B.:

- * Per eventuali necessari adattamenti "del veicolo" si consiglia di consultare il fornitore.
- * Rimuovere lo strato di materiale isolante dai punti d'attacco.
- * Per il peso complessivo trainabile della Vostra vettura, consultate il Vostro rivenditore autorizzato.
- * Praticando i fori, prestare attenzione a non danneggiare i cavi elettrici, i cavi del freno e i condotti del carburante.
- * Rimuovere, se presenti, i coperchietti in plastica dai dadi di saldatura per punto.
- * Questa istruzione di montaggio deve essere allegata ai documenti del veicolo dopo l'installazione del gancio.

PL INSTRUKCJA MONTAŻU.

Przed rozpoczęciem montażu należy sprawdzić tabliczkę znamionową, żeby ustalić, który z szablonów znajdujących się w instrukcji montażowej należy wykorzystać.

1. Zdemontować zespół tylnych światła. Patrz rysunek 1.
2. Zdemontować z pojazdu zderzak wraz ze stalową belką zderzakową, belka zderzakowa nie będzie ponownie używana. Zderzak ponownie śruby. Patrz rysunek 1.
3. Umieścić uszczelnienie tak jak pokazano. Patrz rysunek 2a.
4. Zamontować płyty boczne na podwoziu.
5. Umieścić uszczelnienie tak jak pokazano. Patrz rysunek 2b.
6. Zamontować odcinek poprzeczny pomiędzy płytami bocznymi.
7. Zamontować obudowę kuli wraz z płytą z gniazdem wtykowym.
8. Dokręcić wszystkie śruby i nakrętki zgodnie z rysunkiem.
9. Zamontować zderzak.
10. Zamontować zespół tylnych światła.

Co do montażu i montowania części pojazdu zapoznać się z podręcznikiem

warsztatowym.

Co do montażu i środków montażowych zapoznać się ze schematem.

Co do montażu i demontażu zdejmowanej kuli zapoznać się z załączoną instrukcją montażu.

Wskazówki:

- Po przejechaniu 1000 km dokręcić wszystkie elementy skręcane.
 - Podczas ewentualnych odwrotów upewnić się czy w pobliżu nie znajdują się przewody instalacji elektrycznej, przewody hydrauliczne lub przewody paliwowe.
 - Wszystkie ubytki powłoki lakierniczej zabezpieczyć przed korozją.
 - Należy wyjąć ewentualne plastikowe zaślepki w punktach przyspawanych nakrętek.
 - Stosować nakrętki oraz śruby gatunkowe dostarczone w komplecie.
 - Utrzymywać kulę w czystości, oraz pamiętać o regularnym jej smarowaniu.
 - Hak holowniczy zarejestrować w stacji diagnostycznej.
- Zastosowanie się do powyższych wskazań gwarantuje Państwu bezpieczeństwo, niezawodność i sprawność naszego wyrobu przez cały okres jego użytkowania.

SF

ASENNUSOHJEET:

Ennen asennusta, selvitä tyypikilvestä, mikä asennusohjeen piirros koskee kyseistä autoa

1. Irrota takavaloyksiköt. Ks. kuva 1.
2. Irrota ajoneuvosta puskuri sekä teräksinen iskunvaimenninpalkki, iskunvaimenninpalkkia ei enää käytetä. Aseta pultit takaisin paikalleen. Ks. kuva 1.
3. Poista tiiviste kivan osoittamalla tavalla. Ks. kuva 2a.
4. Kiinnitä sivulevyt alustaan.
5. Aseta tiiviste kuvattulla tavalla. Ks. kuva 2b.
6. Kiinnitä palkkiosa sivulevyjen väliin.
7. Kiinnitä kuulakotelo sekä pistorasialevy.
8. Kiristä kaikki pultit ja mutterit piirroksen mukaisesti.

© 518770/20-05-2014/8